



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erweiterung der Genehmigung
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines
mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. 55

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

concerning approval extended
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to
Regulation No. 55

Nummer der Genehmigung: **010384**
Approval No.

Erweiterung: **01**
Extension No.

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:
Trade name or mark of the device or component:
AL-KO
2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils:
Manufacturer's name for the type of device or component:
351 S
3. Name und Anschrift des Herstellers:
Manufacturer's name and address:
ALOIS KOBER GMBH
DE-89359 Kötz
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If applicable, name and address of manufacturer's representative:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 010384, Erweiterung 01
Approval No.:

5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:
entfällt
not applicable
6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:
ALOIS KOBER GMBH
DE-89359 Kötz
7. Zur Genehmigung vorgelegt am:
Submitted for approval on:
15.10.2015
8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:
Technical service responsible for conducting approval tests:
TÜV SÜD Auto Service GmbH
DE-80686 München
9. Kurzbeschreibung:
Brief description:
- 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:
Type and class of device or component:
nicht genormte Zugeinrichtung der Klasse E
non-standard drawbar pursuant to class E
- 9.2. Kennwerte:
Characteristic values:
- 9.2.1. Hauptwerte:
Primary values:
Dc = 31,0 kN S = 150 kg

Alternativwerte:
Alternative values:
entfällt
not applicable



Nummer der Genehmigung: 010384, Erweiterung 01
Approval No.:

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions
11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions
12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.
siehe Beschreibungsmappe
see information document
13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:
entfällt
not applicable
14. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
25.09.2015
15. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
15-00517-CX-GBM-00



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: 010384, Erweiterung 01
Approval No.:

16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:
Approval mark position:
oben am Gehäuse
at the top of the housing
17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:
Reason(s) for extension of approval:
entfällt
not applicable
18. Die Genehmigung wird **erweitert**
Approval **extended**
19. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:
20. Datum: **10.11.2015**
Date:
21. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:


(D. Stieglitz)





Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: 010384, Erweiterung 01
Approval No.:

22. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei.
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

Verzeichnis:

List of documents:

1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package
2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal
3. Technischer Bericht mit Anlagen
Technical report with annex



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum ECE-Genehmigungsbogen Nr.: **010384, Erweiterung 01**
To ECE approval certificate No.:

Ausgabedatum: **10.11.2015**
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

2. Beschreibungsmappe Nr.:
Information document No.:
351 S -Blatt 1

Datum:
Date:
29.05.2015

letztes Änderungsdatum: **29.05.2015**
last date of amendment:

3. Prüfbericht(e) Nr.:
Test report(s) No.:
15-00517-CX-GBM-00

Datum:
Date:
25.09.2015

4. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: 010384, Erweiterung 01
Approval No.:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:



55R - 010384

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck nach den Regeln der zugrundeliegenden Vorschriften Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 010384, Erweiterung 01
Approval No.:

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt can at any time check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval, in particular the approving standards. For this purpose, samples can be taken or have taken according to the rules of the underlying regulations.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.



Prüfbericht / Test Report.:	15-00517-CX-GBM	AS-CRC-KS
Hersteller / Manufacturer:	ALOIS KOBER GMBH	ECE R55-01
Typ /Type:	351 S	Seite 1 von 5

Prüfbericht Test Report 15-00517-CX-GBM-00

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions

Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen von miteinander verbundenen Fahrzeugen
(Bauteilprüfung)

***uniform provisions concerning the approval of mechanical coupling components of combinations of vehicles
(component test)***

ECE R-55

zuletzt geändert durch 01
einschließlich Ergänzung 03

*as last amended by 01
supplement 03*

Genehmigungsstand <i>Approval status</i>	
<i>ECE</i>	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>
	E1 55R 01 0384



Prüfbericht / Test Report.:	15-00517-CX-GBM	AS-CRC-KS
Hersteller / Manufacturer:	ALOIS KOBER GMBH	ECE R55-01
Typ /Type:	351 S	Seite 2 von 5

0. Allgemeine Angaben General

- 0.1. Fabrikmarke : **AL-KO**
(Firmenname des Herstellers)
Make (trade name of manufacturer)
- 0.2. Typ und Bauart der Verbindungseinrichtung : 351 S
Type of the coupling device nicht genormte Zugeinrichtung
non-standard drawbar
- 0.3. Klasse der Verbindungseinrichtung : E
Class of the coupling device
- 0.4. Name und Anschrift des Herstellers : ALOIS KOBER GMBH
Manufacturer's name and address Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz
- 0.5. Beschreibungsbogen
Information document
- Nr. : 351 S
No.
- Ausgabedatum : 29.05.2015
Date of issue
- 0.6. Kennwerte Dc: 31,0 kN
Characteristic values S: 150 kg
- V: - kN
U: - t



Prüfbericht / Test Report.:	15-00517-CX-GBM	AS-CRC-KS
Hersteller / Manufacturer:	ALOIS KOBER GMBH	ECE R55-01
Typ /Type:	351 S	Seite 3 von 5

1. Prüfgegenstand Test object

- 1.1. Beschreibung : Zugeinrichtung (Gehäuse für Auflaufeinrichtung);
Description non standard drawbar (housing of overrun device);
- 1.2. Kennzeichnung : Wegen Festigkeitsberechnung konnte auf die Vor-
Marking lage eines Prüfmusters verzichtet werden;
due to theoretical calculation, a test sample was not necessary;
- 1.3. Bemerkungen : -
Remarks

2. Prüfprotokoll Test record

- 2.1 Prüfbedingungen : -
Test conditions
- 2.1.1 Meß- und Prüfeinrichtungen : -
Equipment for measuring and testing
- 2.1.2 Prüfparameter : Festigkeitsberechnungen gemäß Anh. 6
Parameter of the test Pkt. 3.6.1;
Theoretical calculation according annex 6 item 3.6.1;
- 2.1.3 Werkstoffprüfungen : wurden nicht durchgeführt
Material tests were not carried out
- 2.1.4 Mitgeltende Prüfgrundlagen : KBA-Merkblatt über Typabgrenzung; KBA-Info
Further applicable test regula- 02-02 zu Montage-Betriebsanleitungen
tions



Prüfbericht / Test Report.:	15-00517-CX-GBM	AS-CRC-KS
Hersteller / Manufacturer:	ALOIS KOBER GMBH	ECE R55-01
Typ /Type:	351 S	Seite 4 von 5

2.2. Prüfergebnisse *Test Results*

Ergebnis der Untersuchungen : Keine unzulässigen Spannungen gemäß
Result of the tests ISO 7641/1;
no inadmissible stresses according ISO 7641/1;

Montage- und Betriebsanleitung : Die Montage- und Betriebsanleitung enthält
Installation and operating ausreichende Informationen zur Montage und
instructions zum ordnungsgemäßen Betrieb.
The installation and operating instructions con-
tain sufficient informations for mounting and
duly operation.

2.3. Allgemeine Angaben *General information*

Ort u. Datum der Prüfung : Garching , Juni 2015
Place and date of testing

2.4. Bemerkungen / *Remarks*

: Der Typ 351 S des Herstellers ALOIS KOBER
GMBH ist technisch identisch zum gleichen
Typ des Herstellers AL-KO Kober SE, daher
behalten auch die Prüfergebnisse Gültigkeit;
The type 351 S of manufacturer ALOIS
KOBER GMBH is identical to similar type of
manufacturer AL-KO Kober SE, therefore the
test results remain valid;

3. Anlagen *Appendices*

- 3.1. Liste der Änderungen : -
List of modifications
- 3.2. Beschreibungsbogen : Nr. 351 S
Information document
- 3.3. Verz. der Herstellerunterlagen : Siehe Bl. 2 Beschreibungsbogen
Index of information documents *see page 2 of information document*
- 3.4. Herstellerunterlagen :
Information documents
- 3.5. Sonstige Anlagen : -
Further Appendices



Prüfbericht / Test Report.:	15-00517-CX-GBM	AS-CRC-KS
Hersteller / Manufacturer:	ALOIS KOBER GMBH	ECE R55-01
Typ /Type:	351 S	Seite 5 von 5

4. **Schlussbescheinigung** **Statement of conformity**

Die unter Ziffer 0.5. angegebene Beschreibungsmappe und der darin beschriebene Typ entsprechen der genannten Prüfgrundlage. Der ungünstigste Fall wurde entsprechend Prozessbeschreibung „Erstellung von Gutachten“ bestimmt.

Der Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig
The information folder as mentioned under No. 0.5. and the type described therein are in compliance with the test specification mentioned above. The worst-case was selected in accordance with document "Preparation of Test Reports".

The test report may be reproduced and published in full and by the client only. It can be reproduced partially with the written permission of the test laboratory only.

Benannt als Technischer Dienst durch:
designated as Technical Service by:

Genehmigungsbehörde/ Approval authority	Land/Country	Registriernummer/ Registration-number	Aktueller Benennungsum- fang/ Actual scope list
Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)	Deutschland/ Germany	KBA-P 00100-10	www.kba.de
Vehicle Certification Agency (VCA)	Vereintes Königreich/ United Kingdom	VCA-TS-006	http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/automotive/approval-authorities-technical-services/technical-services/index_en.htm
Approval Authority of the Netherlands (RDW)	Niederlande/ The Netherlands	RDWT-082-01	
National Standards Authority of Ireland (NSAI)	Irland/ Ireland	Technical Service Number: 49	
Vehicle Safety Certification Center (VSCC)	Taiwan/ Taiwan	DE04-06-2	http://www.vsc.org.tw/English/Default.aspx

graser



München, 25-09-2015

BESCHREIBUNGSBOGEN Nr.: 351 S - Blatt 1

betreffend die EWG-Typgenehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger: ECE-Regelung Nr. 55-01

Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen von
Miteinander verbundenen Fahrzeugen

0. ALLGEMEINES

0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): AL-KO0.2. Typ und Handelsbezeichnung: 351 S , Zugeinrichtung0.5. Name und Anschrift des Herstellers: ALOIS KOBER GMBHIchenhauser Str. 14, D-89359 Kötz0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung der EWG-
Genehmigungskennzeichnung:Typenschild oben angebracht, ww. Daten am Gehäuse oben eingepreßt eingepreßt;0.8. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n): ALOIS KOBER GmbH, AL-KO KOBER GmbH,
Ichenhauser Str. 14, Via Val Pusteria 9,
D-89359 Kötz, I - 39030 Vandoies

1. VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER SATTELANHÄNGER

1.1. Ausführliche technische Beschreibung (einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben) des Typs der mechanischen
Verbindungseinrichtung:siehe Anlage1.2. Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung(en): E , 351 S1.3. Zulässiger Dc-Wert (*): 31,0 kN (T = 32 to)1.4. Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt (*): 150 kg1.5. Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung (*): -- t1.6. Zulässiger V-Wert (*): -- kN1.7. Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der
Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere
Fahrzeugtypen beschränkt ist:Anbau an Anhänger der Klasse O 3 mit einer max. Gesamtmasse von 3500 kg

1.8. Angaben über evtl. Anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten (*):

Datum, Aktenzeichen

29.05.2015 /TEF/ P.Wegscheider

(*) Falls zutreffend

Beschreibung, Montage- und Betriebsanleitung

Zugeinrichtung Klasse E: Typ 351 S

Beschreibung:

Die Zugeinrichtung Typ 351 S ist für eine Anhänger-Gesamtmasse von 3500 kg vorgesehen.

Der max. Dc-Wert beträgt 31,0 kN.

Die Stützlast darf max. 150 kg betragen.

Das Gehäuse besteht aus gekantetem Stahlblech und einer V-förmigen Anschraubplatte (Anbau an geeignete, bauartgenehmigte Zuggabeln oder Fahrzeugrahmen)

Die Zugrohre der Zugeinrichtung Typ 351S sind zum Anbau von geeigneten, bauartgenehmigten Zugösen und Zugkugelnkupplungen geeignet. Die max zulässigen Anbaumaße sind hier zu beachten.

Es werden Zugrohre mit $\varnothing 60 \times 10$ eingebaut.

Montage:

Die Montage hat nach vorliegender Anleitung gemäß 94/20/EG, Anhang VII zu erfolgen:

In die Zugeinrichtung werden Teile der Auflaufeinrichtung montiert.

Wahlweise können Bauteile für die Feststellbremseinrichtung angebaut werden.

Die Verschraubung typgeprüfter Bauteile erfolgt am Zugrohr mittels zwei Skt.-Schrauben: M16 – 8.8, wahlweise M16 – 10.9.

Der Anbau der Zugeinrichtung erfolgt am Fahrzeugrahmen bzw. an Zuggabeln mittels vier Befestigungsschrauben M12 – 8.8.

Die Montage kann wahlweise auf der Oberseite oder auf der Unterseite der Rahmenprofile vorgenommen werden.

Das erforderliche Anzugsmoment der verwendeten Schrauben beträgt:

M12 - 8.8 = 86 Nm,

M16 - 8.8 = 220 Nm

M16 - 10.9 = 250 Nm

Beschreibung, Montage- und Betriebsanleitung

Betrieb:

- Das max. Anhänger Gesamtgewicht darf das niedrigste zulässige GA der einzelnen Typgeprüften Bauteile nicht überschreiten! – Ebenfalls sind evtl. niedrigere zulässige Stützlasten von Auflaufeinrichtung und Zugdeichsel zu beachten!
- Der nachträgliche Anbau einer Klemmschelle bzw. eines Anschraubbügels ist zulässig.
- Die Anzugsmomente sind nach 100 km zu kontrollieren und gegebenenfalls nachzuziehen.

